

四川
朝闻天下
MORNING NEWS

九寨沟7.0级地震灾后重建三周年

九寨沟景区给游客带来全新游览体验

[The third anniversary of reconstruction after the Jiuzhaigou magnitude 7.0 earthquake] The return of "make-up" The global tourism pattern has formally formed

【九寨沟7.0级地震灾后重建三周年】“补妆”归来 全域旅游格局正式形成

九寨沟 (Jiǔzhàigōu) Jiuzhaigou Valley, Sichuan; Jiuzhaigou county, Sichuan. 地震 (dìzhèn) earthquake. 灾后 (zāihòu) after a catastrophe; post-traumatic. 重建 (chóngjiàn) to rebuild; to reestablish; reconstruction; rebuilding. 周年 (zhōunián) anniversary; annual. 补 (bǔ) to repair; to patch; to mend; to make up for; to fill (a vacancy); to supplement. 妆 (zhuāng) (of a woman) to adorn oneself; makeup; adornment; trousseau; stage makeup and costume. 归 (guī) to return. 格局 (géjú) structure; pattern; layout. 形成 (xíngchéng) to form; to take shape.

August 8, 2017

2017年8月8日,

A magnitude 7.0 earthquake occurred in Jiuzhaigou County, Aba, Sichuan,

四川阿坝九寨沟县发生7.0级地震,

四川 (Sīchuān) Sichuan province (Szechuan) in southwest China, abbr. 川 or 蜀, capital Chengdu 成都. 阿坝 (Ābà) Ngawa Tibetan and Qiang autonomous prefecture (Tibetan: rnga ba bod rigs cha'ng rigs rang skyong khul, formerly in Kham province of Tibet), northwest Sichuan, capital Barkam 马尔康镇; also Ngawa county. 九寨沟县 (Jiǔzhàigōuxiàn) Jiuzhaigou county, Sichuan.

CHINESE
ZERO TO HERO

The earthquake killed 29 people,	地震 造成 29人 死亡 、	造成 (zàochéng) to bring about; to create; to cause. 死亡 (sǐwáng) to die; death.
1 person is missing,	1人 失踪 、	失踪 (shīzōng) to be missing; to disappear; unaccounted for.
525 people were injured,	525人 受伤 、	受伤 (shòushāng) to sustain injuries; wounded (in an accident etc); harmed.
130 village communities in 12 towns were affected to varying degrees.	12个 乡镇 130个村社不 同程度受灾 。	乡镇 (xiāngzhèn) village; township. 程度 (chéngdù) degree (level or extent); level: 一个程度. 受灾 (shòuzāi) disaster-stricken; to be hit by a natural calamity.
On November 8th of that year,	当年 11月8日、	当年 (dāngnián) in those days; then; in those years; during that time.
Post-disaster recovery and reconstruction have been fully launched.	灾后 恢复重建全面启动 。	恢复 (huīfù) to reinstate; to resume; to restore; to recover; to regain; to rehabilitate. 全面 (quánmiàn) all-around; comprehensive; total; overall. 启动 (qǐdòng) to start (a machine); to set in movement; to launch (an operation); to activate (a plan).
Three years of reconstruction after the disaster,	灾后重建的 三年 、	
Nirvana rebirth in Jiuzhaigou,	九寨沟 涅槃重生 、	涅槃 (nièpán) nirvana (Buddhism).
The global tourism pattern is formally formed.	全域旅游格局 正式形成 。	
In the earthquake,	在 地震中 、	地震中 (dìzhènzhōng) earthquake epicenter.
Some scenic spots in Jiuzhaigou, a World Natural Heritage Site, were damaged.	世界自然 遗产 九寨沟内的部分 景点受损 。	遗产 (yíchǎn) heritage; legacy; inheritance; bequest: 一笔遗产. 景点 (jǐngdiǎn) scenic spot; place of interest (tourism). 受损 (shòusǔn) damaged.
After the earthquake,	震后 、	震 (zhèn) to shake; to vibrate; to jolt; to quake; excited; shocked; one of the Eight Trigrams 八卦, symbolizing thunder; ䷲.
Local highlights natural restoration,	当地突出自然修复 、	当地 (dāngdì) local. 突出 (tūchū) prominent; outstanding; to give prominence to; to protrude; to project. 修复 (xiūfù) to restore; to renovate; restoration.
Ecological restoration,	生态修复 、	生态 (shēngtài) ecology.

Dynamic monitoring and conservation of the natural heritage in Jiuzhaigou Scenic Area.

now,

Nuorilang Falls damaged in the earthquake,

Scenic spots such as the sea of sparks have restored their former glory,

Various technical facilities are also comprehensively upgraded,

Bring a brand new tour experience to tourists.

up to now,

The single-day tourist reception of Jiuzhaigou Scenic Area has increased from 2,000 people who opened for the first time after the earthquake on March 8, 2018.

Gradually increased to the current maximum of 23,000 passengers,

85% of the tourist area has been opened to the public,

Rizegou Scenic Area, which accounts for 15% of the tourist area of the scenic spot, is undergoing geological disaster management.

对九寨沟**景区**内的自然遗产进行**动态监测**和**保育**。

如今,

在地震中受损的**诺日朗瀑布**、

火花海等景点已经恢复**往日神采**,

各项技术设施也全面提**档升级**,

给**游客**带来全新的**游览体验**。

截至目前,

九寨沟**景区****单日**游客**接待量**由2018年3月8日震后**首次开放**的2000**人次**,

逐步提升到如今**最高**2.3**万人次**,

85%的**游览区域**已经**对外开放**,

占景区**游览区域**15%的**日则沟景区**正在进行**地质灾害治理**。

景区 (jǐngqū) scenic area. **动态** (dòngtài) movement; motion; development; trend; dynamic (science). **监测** (jiāncè) to monitor. **保育** (bǎoyù) childcare; conservation (of the environment etc).

如今 (rújīn) nowadays; now.

诺 (nuò) promise; consent. **朗** (lǎng) clear; bright. **瀑布** (pùbù) waterfall.

火花 (huǒhuā) spark; sparkle. **往日** (wǎngri) in former days. **神采** (shéncǎi) expression; spirit; vigor.

项 (Xiàng) surname Xiang. **设施** (shèshī) facilities; installation. **档** (dàng) official records; grade (of goods); file; records; shelves; cross-piece; classifier for cross-pieces; Taiwan pr. .

游客 (yóukè) traveler; tourist. **游览** (yóulǎn) to go sight-seeing; to tour; to visit: 一次游览. **体验** (tǐyàn) to experience for oneself.

截至 (jiézhì) up to (a time); by (a time). **目前** (mùqián) at the present time; currently.

单日 (dānrì) on a single day. **接待** (jiēdài) to receive (a visitor); to admit (allow sb to enter). **首次** (shǒuci) first; first time; for the first time. **开放** (kāifàng) to bloom; to open; to be open (to the public); to open up (to the outside). **人次** (rén-ci) person-times; visits; classifier for number of people participating.

逐步 (zhúbù) progressively; step by step. **提升** (tíshēng) to promote; to upgrade. **最高** (zuìgāo) tallest; highest; supreme (court etc).

游览区 (yóulǎnqū) tourist regions; sight-seeing area. **对外** (duìwài) external; foreign; pertaining to external or foreign (affairs).

占 (zhàn) variant of 占. **则** (zé) conjunction used to express contrast with a previous sentence or clause; standard; norm; rule; to imitate; to follow; then; principle; classifier for written items (such as an official statement). **沟** (gōu) ditch; gutter; groove; gully; ravine: 一道沟. **地质** (dìzhì) geology. **灾害** (zāihài) disastrous damage; scourge: 一个灾害. **治理** (zhìlǐ) to govern; to administer; to manage; to control; governance.

While managing the hidden dangers of geological disasters,

在地质灾害**隐患**点治理的同时,

在地 (zàidì) local. **隐患** (yǐnhuàn) a danger concealed within sth; hidden damage; misfortune not visible from the surface.

Jiuzhaigou places ecological protection first,

九寨沟将生态保护放在**首位**,

首位 (shǒuwèi) first place.

Various geological hazard control projects can not only stabilize the slope,

各项地质灾害**隐患**点治理**工程**既能起到**稳固**坡体,

工程 (gōngchéng) engineering; an engineering project; project; undertaking: 一个工程, or 一项工程. **稳固** (wěngù) stable; steady; firm. **坡** (pō) slope: 一个坡; sloping; slanted.

The role of intercepting sediment,

拦截泥沙的作用,

拦截 (lánjié) to intercept. **泥沙** (níshā) silt.

It can also restore the damaged mountain as soon as possible.

也能让震**损**的**山体****尽快**自然修复。

损 (sǔn) to decrease; to lose; to damage; to harm; (coll.) to speak sarcastically; to deride; caustic; mean; one of the 64 trigrams of the Book of Changes (old). **山体** (shāntǐ) form of a mountain. **尽快** (jǐnkuài) as quickly as possible; as soon as possible; with all speed; also written 尽快.

Leveraging on post-disaster reconstruction,

借力灾后重建,

Aegean Sea,

爱情海、

Fairy pond,

神仙池、

神仙 (shénxiān) Daoist immortal; supernatural entity; (in modern fiction) fairy, elf, leprechaun etc; fig. lighthearted person. **池** (Chí) surname Chi.

Chaimenguan,

柴门关、

柴门 (cháimén) lit. woodcutter's family; humble background; poor family background.

Four new scenic spots in Jiawuhai Giant Panda Conservation and Research Park have also appeared one after another.

甲勿海**大**熊猫保护研究园四个新景区也**相继****亮相**。

甲 (jiǎ) first of the ten Heavenly Stems 十天干; (used for an unspecified person or thing); first (in a list, as a party to a contract etc); letter "A" or roman "I" in list "A, B, C. **勿** (wù) do not. **大熊猫** (dàxióngmāo) giant panda (Ailuropoda melanoleuca). **相继** (xiāngjì) in succession; following closely. **亮相** (liàngxiàng) a still pose on stage; to appear in public; to reveal one's position; to see the light of day.

According to the statistics,

据统计,

据统计 (jùtǒngjì) according to statistics.

From January to October
this year,

今年1月至10月,

今年 (jīnnián) this year.

Jiuzhaigou County has
received 2.35 million
tourists,

九寨沟全县共接待游客
235万人次,

县 (xiàn) county.

Realize 3 billion yuan in
tourism income,

实现旅游收入30亿元,

实现 (shíxiàn) to achieve; to implement; to realize; to
bring about. 亿 (yì) 100 million.

Ninety-seven percent of
the people re-eated the
tourist meal.

97%的群众重新吃上旅
游饭。

群众 (qúnzhòng) mass; multitude; the masses.